



Zoho zentralisiert die Lokalisierung von Website-Inhalten für nicht-englischsprachige Märkte mit RWS und erzielt eine höhere Qualität bei Kosteneinsparungen von 64 %

www.zoho.com/de

Der Kunde

Zoho Corporation

Branche

Hightech-Software

Gründungsjahr

1996

Hauptsitz

Chennai, Tamil Nadu, Indien

Lösungselemente

Sprachdienstleistungen

RWS TMS

Mantra

Drupal-Konnektor

Was kann ein zentralisiertes Programm für die Website-Lokalisierung erreichen? Durch die Zusammenarbeit mit RWS verbesserte Zoho die sprachliche Konsistenz und senkte die Lokalisierungskosten um 64 %. In nur einem Jahr wurden mehr als 12 Millionen Wörter übersetzt.

Konsistente Übermittlung der Markenbotschaft über die übersetzten Webseiten

Die Zoho Corporation ist ein globales Technologieunternehmen mit Hauptsitz in Indien, das mehr als 55 Cloud-Lösungen für verschiedene Geschäftsanforderungen bietet. Im Zuge seiner weltweiten Expansion erkannte das Unternehmen die Notwendigkeit, die Lokalisierung seiner Website-Inhalte für nicht-englischsprachige Märkte zu zentralisieren.

Zoho benötigte einen Übersetzungspartner, der hinsichtlich Qualität und Genauigkeit sicherstellen konnte, dass seine Grundwerte und Botschaften in den verschiedenen Märkten konsistent vermittelt wurden.

Ursprünglich setzte Zoho verschiedene Freelancer und lokale Sprachdienstleister für die Übersetzung ein. Mit der Zeit wurde dieser Ansatz immer zeitaufwendiger. Daher entschied sich Zoho für eine Zusammenarbeit mit RWS, um von dessen umfassendem Know-how in den Bereichen Sprache und Technologie zu profitieren.

Einführung eines zentralisierten Lokalisierungsansatzes

RWS konzentrierte sich zunächst darauf, die Website-Inhalte von Zoho in 23 Sprachen zu übersetzen und die Übermittlung der Markenbotschaft sowie die Einheitlichkeit zu verbessern. Nach der Bewertung der Lokalisierungseinrichtung von Zoho empfahl RWS, die Lokalisierungsfunktionen des Unternehmens zu zentralisieren, um Prozesse zu optimieren und die Qualität aller Inhalte sicherzustellen.

Implementierung einer neuen Technologieinfrastruktur für die Website-Lokalisierung

Zoho begann mit der Automatisierung und Optimierung der Website-Lokalisierungslieferkette und nutzte dafür die Komplettlösungen von RWS – das Übersetzungsmanagementsystem (TMS), Mantra-APIs und Drupal-Konnektoren. Das Translation Memory (TM) spielte ebenfalls eine entscheidende Rolle, da Zoho auf diese Weise frühere Übersetzungen wiederverwenden konnte. Dies führte zu Kostensenkungen, Zeitersparnissen und einer besseren Konsistenz.

Um Touchpoints mit Anwender:innen zu minimieren und den manuellen Workload zu reduzieren, entwickelten Zoho und RWS On-Premises-Konnektoren. Die Konnektoren von Mantra ermöglichten die direkte Verarbeitung von Webinhalten zwischen Zohos Content Management-System Drupal und dem TMS von RWS, wodurch der manuelle Aufwand des Engineering-Teams entfiel. RWS führte systematische Tests dieser Konnektoren durch, wobei Probleme sorgfältig angegangen und gelöst wurden, um eine optimale Funktionalität sicherzustellen. Während dieses Prozesses implementierten RWS und Zoho mehrere Konnektorversionen und Patches. Diese Tools – darunter der Zoho Desk-Konnektor, Drupal-Konnektoren und WordPress-Konnektoren – halfen Zoho, die Website-Lokalisierung erheblich zu verbessern und zu automatisieren.

Die Stakeholder von Zoho schätzten den kooperativen und kommunikativen Ansatz von RWS während der Einführung der neuen Strategie sehr. Regelmäßige Besprechungen mit dem Technikteam von Zoho und mehrere Testaufträge überzeugten alle Beteiligten, dass die Arbeit planmäßig voranschritt und dies auch weiterhin der Fall sein würde.

Zoho war auch mit der regen Kommunikation und guten Zusammenarbeit von RWS mit den In-Country-Reviewer:innen zufrieden. Immer wenn Probleme auftraten, arbeiteten die lokalen RWS-Niederlassungen eng mit den Reviewer:innen von Zoho zusammen, um sie zu lösen. Gemeinsam konzentrierten sie sich auf wichtige Qualitätsfaktoren wie Terminologie, Branding, Tonfall und Stil, wodurch die Genauigkeit der Übersetzungen gesteigert wurde.

Mit der Zeit konnte Zoho dank RWS seine Lokalisierungsstrategie um neue Verbesserungen erweitern. Beispielsweise begann das Unternehmen, maschinelle Übersetzung mit Post-Editing (MTPE) für Produktinhalte und Benutzerhandbücher einzusetzen. Durch diesen Ansatzwechsel verkürzte sich die Markteinführungszeit von Zohos Webseiten, da mehr Inhalte schneller und kostengünstiger übersetzt werden konnten.

Als RWS bei Zoho immer bekannter wurde, interessierten sich zunehmend weitere Abteilungen für seine Lokalisierungsdienste. Mittlerweile übersetzt RWS 80–90 % aller Inhalte von Zoho, einschließlich rechtlicher Dokumente, Helpdesk-, Website- und technischer Dokumentation.

„RWS hat uns dabei geholfen, die Übersetzung unserer Webinhalte für nicht-englischsprachige Märkte zu optimieren und somit kurze Bearbeitungszeiten zu erzielen. Mit der guten Zusammenarbeit sind wir sehr zufrieden.“

Arivuchelvan Panneerselvam
Member Leadership Staff,
Kreativteam von Zoho

Lokalisierungsvorteile ergeben Strategievorzüge für Zoho

Der zentralisierte Lokalisierungsprozess für Websites von Zoho brachte erhebliche strategische Vorteile.

Im Mittelpunkt dieses Prozesses stehen Technologien wie Mantra, API-Konnektoren und das Translation Memory, mit denen Zoho mehr als 12 Millionen Wörter übersetzen und die Lokalisierungskosten um 64 % verringern konnte. Außerdem wurden die Betriebskosten gesenkt und manuelle Touchpoints reduziert. So kann sich das Team nun auf Aufgaben konzentrieren, die eine menschliche Note erfordern.

„Mit RWS zusammenzuarbeiten ist großartig, und ich bin sehr beeindruckt von der Benutzerfreundlichkeit der Tools. Durch die leichte Bedienung und das intuitive Design ist es einfach, Aufgaben effizient und effektiv zu erledigen“, so Arivuchelvan Panneerselvam, Member Leadership Staff des Kreativteams von Zoho.

Darüber hinaus konnte die Bearbeitungszeit für die Website-Übersetzung von zehn auf nur drei bis vier Tage verkürzt werden.

Diese Partnerschaft ist im Laufe der Zeit noch enger geworden. Mittlerweile deckt RWS ein erweitertes Übersetzungsportfolio für zusätzliche Sprachen und Inhaltstypen ab – ein Vertrauensbeweis von Zoho an die Fähigkeiten von RWS.

„Auch mit dem Support-Team von RWS besteht eine wundervolle Zusammenarbeit“, meint Arivuchelvan Panneerselvam. „Sie sind sachkundig, geduldig und bereit, uns vollumfänglich zu unterstützen. Dadurch gestaltet sich der gesamte Prozess nahtlos und Zoho kann gleichzeitig sein vorhandenes Budget optimal ausschöpfen.“



Wichtige Zahlen

- 23 Sprachen
- 12 Millionen übersetzte Wörter in einem Jahr
- Durchschnittliche Bearbeitungszeit von 3–4 Tagen
- Einsparungen von 64 % durch das Translation Memory
- 70 % Wiederverwendung von Übersetzungen
- 80–90 % der Inhalte von RWS übersetzt
- Durchschnittlich 16.000 Dateien pro Jahr verarbeitet

Weitere Kundenberichte finden Sie unter:

rws.com/de/customers

Über RWS

RWS Holdings plc ist ein einzigartiger, weltweit führender Anbieter für technologiegestützte Sprachdienstleistungen, Content und schutzrechtliche Dienstleistungen. Mit unserer Kombination aus KI-gestützter Technologie und menschlicher Fachkompetenz, mit der wir Content-Transformation und mehrsprachige Datenanalyse verbinden, helfen wir unseren Kunden zu wachsen, indem wir sicherstellen, dass sie überall und in jeder Sprache verstanden werden.

Unser Ziel ist es, das globale Verständnis zu fördern. Durch die Kombination von kulturellem Verständnis, Kundenverständnis und technischem Verständnis helfen unsere Dienstleistungen und Technologien unseren Kunden, Kunden zu gewinnen und zu binden, ansprechende Nutzererlebnisse zu bieten, die Einhaltung von Vorschriften zu gewährleisten und verwertbare Erkenntnisse über ihre Daten und Inhalte zu gewinnen.

In den letzten 20 Jahren haben wir unsere eigenen KI-Lösungen weiterentwickelt und unseren Kunden dabei geholfen, mehrsprachige KI-Anwendungen zu erforschen, zu entwickeln und zu nutzen. Mit mehr als 45 Patenten im Bereich KI und mehr als 100 von Expert:innen begutachteten Veröffentlichungen verfügen wir über die Erfahrung und das Know-how, um Kunden bei der Integration von KI zu unterstützen.

Über 80 % der weltweiten Top 100 Marken, mehr als drei Viertel der renommiertesten Unternehmen der Fortune 20 und fast alle führenden Pharmaunternehmen, Investmentbanken, Anwaltskanzleien und Patentanmelder vertrauen auf unsere Dienstleistungen. Unser Kundenstamm erstreckt sich über Europa, den asiatisch-pazifischen Raum, Afrika sowie Nord- und Südamerika. Mit mehr als 65 Niederlassungen auf fünf Kontinenten bedienen wir unsere Kunden weltweit in den Bereichen Automobilindustrie, Chemie, Finanzdienstleistungen, Recht, Medizin, Pharmazie, Technologie und Telekommunikation.

RWS, gegründet 1958, mit Hauptsitz in Großbritannien ist am AIM, dem selbstregulierten Markt der Londoner Börse, notiert (RWS.L).

Weitere Informationen erhalten Sie unter: www.rws.com/de

© 2024 Alle Rechte vorbehalten. Die hierin enthaltenen Informationen sind vertraulich und geschützte Informationen der RWS Group*.

* RWS Group bezeichnet RWS Holdings plc im Auftrag und im Namen ihrer verbundenen Unternehmen und Tochtergesellschaften.